

No. 14429

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
MALI**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning grain to be supplied by the Government of the United Kingdom to the Government of Mali within the framework of the Cereals Food Aid Programme of the European Economic Community. Dakar and Koulouba (Bamako), 20 March 1974**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 November 1975.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
MALI**

**Échange de notes constituant un accord concernant la fourniture de céréales par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement malien dans le cadre du Programme d'aide alimentaire céréalière de la Communauté économique européenne. Dakar et Koulouba (Bamako), 20 mars 1974**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 novembre 1975.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF MALI CONCERNING GRAIN TO BE SUPPLIED BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM TO THE GOVERNMENT OF MALI WITHIN THE FRAMEWORK OF THE CEREALS FOOD AID PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU MALI CONCERNANT LA FOURNITURE DE CÉRÉALES PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI AU GOUVERNEMENT MALIEN DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE ALIMENTAIRE CÉRÉALIÈRE DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

I

*Her Majesty's Ambassador to Mali to the Minister for Foreign Affairs  
and Co-operation of Mali*

BRITISH EMBASSY  
DAKAR

20 March 1974

Your Excellency,

1. I have the honour to inform you that as the result of the accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community the Government of the United Kingdom has accepted an obligation to participate in the supply of cereals under the Food Aid Convention of 1971.<sup>2</sup> Within the framework of the EEC Cereals Food Aid Programme for the harvest year 1973/74 it is the intention of the Government of the United Kingdom to grant the Government of Mali a quantity of grain not exceeding 10,000 metric tons of a type to be determined by agreement between the two governments for human consumption.

PART A

The Government of the United Kingdom declare that it is its intention to order and pay for a quantity or quantities of grain not exceeding 10,000 metric tons for use within the territory of the Government of Mali from sources to be chosen by the Government of the United Kingdom and, at its discretion, through an agency.

<sup>1</sup> Came into force on 20 March 1974, the date of the note in reply in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 800, p. 45.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 mars 1974, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

## PART B

(1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following sub-paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Mali shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.

(2) The grain shall be consigned to the Government of Mali and shall be delivered free to a place of destination in Mali to be determined by agreement between the two governments as soon as all arrangements can be made. On delivery it shall be of sound marketable quality fit for human consumption and have a moisture content not exceeding 14½ per cent. On delivery of the grain a tolerance of five per cent less than the quantity to be supplied as in Part A shall be permitted.

(3) The Government of the United Kingdom shall notify the Government of Mali in good time of the means of transport to be used to carry the grain to the place of destination, the means of shipment to be used during the intermediate phases, the date of unloading and the quantities and quality of the grain as recorded on shipment at the port of loading.

(4) The Government of the United Kingdom shall arrange and pay for transport and insurance of the grain from the port of unloading to the agreed place of destination in Mali.

(5) Delivery shall be effected and all risks shall pass from the Government of the United Kingdom to the Government of Mali at the moment at which the grain effectively reaches the agreed place of destination. The Government of Mali shall bear all costs for taking delivery of the grain, any transhipment costs and all costs subsequent to delivery of the grain.

(6) If appropriate, the Government of Mali shall pay regard to Article 9 of the Wheat Trade Convention 1971<sup>1</sup> opened for signature in Washington on 29 March 1971 regarding the need for the Government of the United Kingdom to arrange concessional transactions in wheat in such a way as to avoid harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade. To this end the Government of Mali shall take measures to ensure that wheat supplied as aid is in addition to and not in place of commercial supplies which could otherwise be reasonably foreseen, and shall take all appropriate measures to prevent the re-export of wheat, whether received as aid or commercially, and of the by-products of first stage processing of such wheat. The Government of Mali shall also take measures to prevent any abnormal commercial or non-commercial export within a period of six months, as from the last delivery of the wheat as aid, both of locally produced cereals of the same type as that received as aid and the products of first stage processing and the by-products derived from those cereals.

(7) The Government of Mali shall use the grain exclusively for human consumption in its own country and shall distribute it free of charge to persons in need.

(8) The Government of Mali shall furnish, on request, to the officers of the British Embassy in Dakar and other Servants or Agents of the Government of the United Kingdom such information relating to the receipt and disposal of consignments of the grain as the Government of the United Kingdom may reasonably require to meet its obligations under the Food Aid Convention of 1971.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Mali I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and which shall be known as the "United Kingdom Food Aid Grant: Mail Agreement 1974".

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. I. DUNNETT  
Her Britannic Majesty's Ambassador

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 800, p. 45.

Votre Excellence dans le même sens constituent un Accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence et qui sera intitulé : «Secours en Vivres du Royaume-Uni : Accord avec le Mali 1974».

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération. D. I. DUNNETT, Ambassadeur de Sa Majesté Britannique»

J'ai l'honneur de vous faire connaître l'accord de mon Gouvernement concernant cette procédure.

En conséquence, votre Note ci-dessus mentionnée, ainsi que la présente Note de réponse constitueront un Accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de signature de la présente et qui sera intitulé «Secours en Vivres du Royaume-Uni : Accord avec le Mali 1974».

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

Pour le Ministre p.o.  
le Secrétaire Général,  
MAMADOU BOUBACAR KANTE

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

## II

### *The Minister for Foreign Affairs and Co-operation of Mali to Her Majesty's Ambassador to Mali*

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION

Koulouba, 20 March 1974

Excellency,

In reply to your telex dated 7 March 1974 relating to the proposed exchange of letters between Her Majesty's Ambassador and the Minister for Foreign Affairs and Cooperation, concerning the grant of 10,000 metric tons of cereals to the Government of Mali, the text of which is as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that this proposal is acceptable to my Government.

Therefore your Note referred to above and the present Note in reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of signature of this reply and which shall be known as the "United Kingdom Food Aid Grant: Mali Agreement 1974".

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

By order of the Minister  
The Secretary General,  
MAMADOU BOUBACAR KANTE

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.